



NEWS FROM ASSEMBLY MEMBER | BOLETÍN INFORMATIVO DE LA ASAMBLEÍSTA

Catalina Cruz



DEAR FRIENDS AND NEIGHBORS
ESTIMADOS AMIGOS Y VECINOS

Dear Friends and Neighbors,

As we recover from this pandemic, our community continues to show its strength and perseverance! More businesses are re-opening, our neighbors are returning to work, and our children even went back to school! We are so proud of you all and the resilience we have shown through such a difficult time, but we cannot forget that our recovery work is just beginning.

Over the last six months we passed a \$212 billion state budget with key wins for our neighbors, including more than \$3 billion to help tenants and homeowners, \$50 million to combat food insecurity through the Nourish NY program, and \$800 million to help our small businesses remain open. Proudly, our team also had one of its most productive legislative seasons where we passed 17 bills to improve the lives of all New Yorkers. But our work to help you is far from over. Over the next six months, we will work to support re-opening efforts by continuing to educate our small businesses by ensuring they can apply for the Small Business Recovery Grant Program. We will also assist our neighbors in applying for the Excluded Workers Fund Program and the Emergency Rental Assistance Program, as well as continue the fight to increase the rate of vaccinations among our neighbors, especially our seniors. Now we will focus on ensuring our children safely return to school and that families have all the support they need to guarantee their children's success. Please stay tuned to our social media for upcoming events to bring you community resources and some much needed fun!

Remember – we are stronger together and we are here to fight for you!

Estimados amigos y vecinos:

Mientras nos recuperamos de esta pandemia, ¡nuestra comunidad continúa mostrando su fuerza y perseverancia! ¡Más negocios están reabriendo, nuestros vecinos están regresando al trabajo y nuestros niños incluso regresaron a la escuela! Estamos tan orgullosos de todos ustedes y de la resistencia que han demostrado durante un momento tan difícil, pero no podemos olvidar que nuestro trabajo de recuperación apenas está comenzando.

Durante los últimos 6 meses, aprobamos un presupuesto estatal de \$212 mil millones, con victorias claves para nuestros vecinos, incluyendo más de \$3 mil millones para ayudar a los inquilinos y a los dueños de casas, \$50 millones para combatir la inseguridad alimentaria a través del programa Nourish NY y \$800 millones para ayudar a nuestros pequeños negocios a permanecer abiertos. Orgullosamente, nuestro equipo también tuvo una de sus temporadas legislativas más productivas en la que aprobamos 17 proyectos de ley para mejorar la vida de todos los neoyorquinos. Pero, nuestro trabajo para ayudarlos está lejos de terminar. Durante los próximos seis meses, trabajaremos para apoyar los esfuerzos de reapertura al continuar educando a nuestros pequeños negocios para garantizar que puedan solicitar al Programa de Subvenciones para la Recuperación de los Pequeños Negocios. También ayudaremos a nuestros vecinos a solicitar al Programa del Fondo para los Trabajadores Excluidos y al programa de Ayuda de Emergencia con el Alquiler, al igual que continuaremos luchando para aumentar la tasa de vacunación entre nuestros vecinos, especialmente entre nuestros adultos de edad avanzada. Ahora, nos enfocaremos en asegurar que nuestros niños regresen a la escuela de manera segura y que las familias tengan todo el apoyo que necesitan para garantizar el éxito de sus hijos. ¡Favor de mantenerse pendientes de nuestras redes sociales para enterarse de los próximos eventos que les traerán los recursos comunitarios y la diversión que tanto necesitan!

Recuerden: ¡Somos más fuertes juntos y estamos aquí para luchar por ustedes!

SUPPORTING OUR FUTURE | APOYANDO NUESTRO FUTURO

Over the last year, we saw many of our neighbors' needs become critical emergencies. In response, our team worked tirelessly with our colleagues, advocates, and many of you to secure a state budget and pass key legislation aimed at tackling these key issues.

A State Budget that invests in New Yorkers

- **\$29.1 billion** for public schools and **\$19.8 billion** for Foundation Aid.
- **\$2.6 billion** in combined federal and state aid to help tenants and landlords impacted by COVID-19.
- **\$800 million** for the COVID-19 Pandemic Small Business Recovery Grant Program.
- **\$540 million** in mortgage assistance to help people stay in their homes.
- **\$2.1 billion** for the Excluded Workers Program that will support our neighbors who were not eligible for Federal aid.
- **\$69.4 million** restored in local assistance for child care programs, family and children's programs, and allocated **\$2.4 billion** in federal funding for various child care priorities.
- **\$50 million** to make the Nourish NY Program permanent, which combats food insecurity.
- **\$500 million** for clean water infrastructure that helps protect our environment.

Durante el último año, vimos muchas de las necesidades de nuestros vecinos convertirse en emergencias serias. En respuesta, nuestro equipo trabajó incansablemente con nuestros colegas, defensores y muchos de ustedes para asegurar un presupuesto estatal y aprobar legislación clave destinada a abordar estos importantes asuntos.

Un Presupuesto Estatal que Invierte en los Neoyorquinos

- **\$29.1 mil millones** para las escuelas públicas y **\$19.8 mil millones** para la Ayuda Básica.
- **\$2.6 mil millones** en ayuda federal y estatal combinada para ayudar a los inquilinos y a los caseros afectados por el COVID-19.
- **\$800 millones** para el Programa de Subvenciones para la Recuperación de los Pequeños Negocios por la Pandemia del COVID-19.
- **\$540 millones** en ayuda hipotecaria para ayudar a las personas a permanecer en sus hogares.
- **\$2.1 mil millones** para el Programa de los Trabajadores Excluidos para apoyar a nuestros vecinos que no fueron elegibles para recibir ayuda federal.
- **\$69.4 millones** restaurados en ayuda local para programas de cuidado infantil, programas para familias y niños, y **\$2.4 mil millones** asignados en fondos federales para varias prioridades de cuidado infantil.
- **\$50 millones** para establecer como permanente el Programa Nourish NY, que combate la inseguridad alimentaria.
- **\$500 millones** para infraestructura de agua potable que ayude a proteger nuestro medio ambiente.



OUR PASSED LEGISLATIVE INITIATIVES THAT SUPPORT YOU!

¡NUESTRAS INICIATIVAS LEGISLATIVAS APROBADAS PARA APOYARLOS A USTEDES!

- ✓ **A1953** Establishes a statewide education and outreach campaign to publicize autism detection and education services.

Establece una campaña de educación y allegamiento a nivel estatal para publicitar los servicios de detección y educación del autismo.

- ✓ **A1960A** Authorizes a tax check-off for gifts contributed to the state library aid program.

Autoriza la desgravación fiscal de las donaciones contribuidas al programa estatal de ayuda a las bibliotecas.

- ✓ **A1994** Incorporates identity theft into the definition of elder abuse for purposes of support services and programs for seniors.

Incorpora el robo de identidad en la definición de abuso a adultos de edad avanzada con el fin de proveer servicios y programas de apoyo para los adultos de edad avanzada.

- ✓ **A2065** Eliminates unreasonable fees levied on tenants for reproductions of keys.

Elimina las tarifas irrazonables que se cobran a los inquilinos por la reproducción de llaves.

- ✓ **A2199** Relates to interest upon judgment to ensure that injuries caused by medical malpractice are properly compensated to include back interest.

Garantiza que las lesiones causadas por negligencia médica se compensen adecuadamente incluyendo los intereses retroactivos.

- ✓ **A3922A** Enacts the "reimagining long-term care task force" to study the state of long-term care services in this state, and consider potential models for improvement.

Aprueba la "reinención del comité sobre cuidados a largo plazo" para estudiar el estado de los servicios y considerar otros modelos para mejoras.

- ✓ **A4660A** Establishes the Alex R. Jimenez New York state military immigrant family legacy program to honor the sacrifice of immigrants and their families in our military by helping them on their path to citizenship.



Establece el Programa de Legado Familiar de Inmigrantes Militares del Estado de Nueva York Alex R. Jiménez para honrar el sacrificio de los inmigrantes y sus familias en nuestro ejército, ayudándolos en su camino hacia la ciudadanía.

- ✓ **A5359** Increases required training for real estate brokers and real estate agents to prevent discrimination.

Aumenta la capacitación requerida para los corredores y agentes de bienes raíces para prevenir la discriminación.

- ✓ **A5423A** Establishes a private student loan refinance task force to help tens of thousands of the more than 2 million New Yorkers who have crushing college student loan debt.

Establece un comité de refinanciamiento de préstamos estudiantiles privados para ayudar a miles de los más de 2 millones de neoyorquinos que tienen una deuda abrumadora de préstamos estudiantiles.

Continued on next page

- ✓ **A5688** Facilitates appellate review of rulings where a defendant has pleaded guilty and waived an appeal.
Facilita la revisión de apelaciones de fallos en los que un acusado se ha declarado culpable y ha renunciado a una apelación.
- ✓ **A5689** Streamlines the assignment of appellate counsel for indigent criminal defendants.
Agiliza la asignación de abogados de apelación para acusados criminales indigentes.
- ✓ **A5781A** Establishes the Nourish New York program to combat food insecurity and support farmers.
Establece el programa Nourish New York para combatir la inseguridad alimentaria y apoyar a los agricultores.
- ✓ **A5838** Requires that at least one commissioner of the public service commission have experience in utility consumer advocacy.
Requiere que al menos un representante de la Comisión de Servicios Públicos tenga experiencia en la defensa de los consumidores de servicios públicos.
- ✓ **A6319** Relates to redefining offenses of rape in the first, second, and third degrees; to ensure justice is reflective of victims' experiences.
Redefine los delitos de violación en primer, segundo y tercer grado; para garantizar que la justicia refleje las experiencias de las víctimas.

- ✓ **A6665A** Requires OCFS to provide information relating to post-adoption services on its website in specific languages for those with limited English proficiency.
Requiere que la Oficina de Niños y Familias provea información relacionada a los servicios post adopción en su sitio web en idiomas específicos para aquellos con dominio limitado del inglés.
- ✓ **A7465** Relates to the promotion and administration of scheduled civil service exams to address decades of minorities being excluded from state government job opportunities.
Revisa la promoción y administración de exámenes de servicio civil para abordar décadas en que las minorías fueron excluidas de oportunidades de empleo del gobierno estatal.
- ✓ **A7634** Relates to establishing an elder abuse enhanced multidisciplinary team program under the State Office for the Aging, to combat growing rates of sophisticated crimes against our elderly.
Presenta el establecimiento de un programa de equipo multidisciplinario mejorado sobre el abuso de los ancianos bajo la Oficina para Adultos de Edad Avanzada del Estado de Nueva York, para combatir las crecientes tasas de crímenes sofisticados en contra de nuestros ancianos.

IMPORTANT COMMUNITY PROGRAMS | PROGRAMAS COMUNITARIOS IMPORTANTES

The programs below were established to ensure our neighbors can survive and thrive after this pandemic. Additionally, if your home or small business was damaged after **Hurricane Ida**, we are here to help you apply for **FEMA** aid and connect you with resources.

- **Rental Assistance** - The Emergency Rental Assistance Program (ERAP) is accepting applications. ERAP benefits are paid directly to the tenant's landlord or property owner or utility. Eligible households may receive up to 12 months of rental arrears payments for rent accrued on or after March 13, 2020, up to 3 months of additional rental assistance and up to 12 months of electric or gas utility arrears. Remember, the moratorium on evictions is in effect until **January 15, 2022**.

For more information or to apply, please call our office or visit: <https://otda.ny.gov/programs/emergency-rental-assistance/>

- **Small Business Recovery Grant Program** - This \$800 million program for small and micro businesses and small for-profit independent arts and cultural organizations who experienced a COVID-related financial hardship. Grants can be used to cover various business costs incurred between March 1, 2020 and April 1, 2021, including payroll, rent, mortgage, property and school taxes, insurance, utilities, and pandemic-related expenditures that were necessary to protect the health and safety of workers and consumers.

For more information or to apply, please call our office or visit: <https://nysmallbusinessrecovery.com/>

- **Excluded Workers Fund** - This \$2.1 billion fund is administered by the Department of Labor and will provide critical support for workers who do not have access to unemployment, federal stimulus funds, or other assistance funds during the COVID-19 pandemic. Each applicant will need to establish proof of identity, proof of residency in New York State, and proof of work-related eligibility during the benefit period of March 27, 2020 through April 1, 2021 in order to receive benefits.

For more information or to apply, please call our office or visit: <https://dol.ny.gov/EWF>.

Los siguientes programas se establecieron para garantizar que nuestros vecinos puedan sobrevivir y prosperar después de esta pandemia. Además, si su casa o pequeño negocio sufrió daños después del **huracán Ida**, estamos aquí para ayudarlo a solicitar la ayuda de **FEMA** y conectarlo con recursos.

- **Ayuda con el Alquiler:** El Programa de Ayuda de Emergencia con el Alquiler (ERAP) está aceptando solicitudes. Los beneficios de ERAP se pagan directamente al arrendador o al dueño de la propiedad, o al servicio público del inquilino. Los hogares elegibles pueden recibir hasta 12 meses de pagos atrasados de alquiler por el alquiler acumulado a partir del 13 de marzo de 2020, hasta 3 meses de ayuda adicional



para el alquiler y hasta 12 meses de atrasos de servicios de electricidad o gas. Recuerde, la moratoria sobre los desalojos está vigente hasta el **15 de enero de 2022**.

Para más información o para presentar una solicitud, favor de llamar a nuestra oficina o visitar el sitio Web: <https://otda.ny.gov/programs/emergency-rental-assistance/>

- **Programa de Subvenciones para la Recuperación de los Pequeños Negocios** - Programa de \$800 millones para pequeños negocios y microempresas, y pequeñas organizaciones artísticas y culturales independientes con fines de lucro que experimentaron dificultades financieras relacionadas al COVID. Las subvenciones se pueden utilizar para cubrir varios costos comerciales incurridos entre el 1.º de marzo de 2020 y el 1.º de abril de 2021, incluyendo la nómina, el alquiler, la hipoteca, los impuestos escolares y sobre la propiedad, los seguros, los servicios públicos y los gastos relacionados con la pandemia que fueron necesarios para proteger la salud, y la seguridad de los trabajadores y los consumidores.

Para más información o para solicitar, favor de llamar a nuestra oficina o visitar el sitio Web: <https://nysmallbusinessrecovery.com/>

- **Fondo para los Trabajadores Excluidos** - Este fondo de \$2.1 mil millones es administrado por el Departamento de Trabajo y brindará un apoyo fundamental para los trabajadores que no tienen acceso al seguro por desempleo, fondos de estímulo federal u otros fondos de ayuda durante la pandemia del COVID-19. Cada solicitante deberá presentar prueba de identidad, prueba de residencia en el estado de Nueva York y prueba de elegibilidad relacionada con el trabajo durante el período de beneficios del 27 de marzo de 2020 al 1.º de abril de 2021 para poder recibir los beneficios.

Para más información o para solicitar, favor de llamar a nuestra oficina o visitar el sitio Web: <https://dol.ny.gov/EWF>

FIGHTING FOR OUR NEIGHBORS | LUCHANDO POR NUESTROS VECINOS

Since January of 2021, our constituent services team has helped more than 600 neighbors apply for unemployment insurance, rental assistance, and the excluded worker program; as well as obtain immigration, housing, and other legal services. We also hosted free COVID testing, digital job fairs, online forums on issues like the eviction moratorium, vaccines, and mental health. As our small businesses began re-opening, we partnered up with the Queens Chamber of Commerce to conduct town halls, secure financial assistance for them, and provide free masks, thermometers, and education on re-opening procedures. Importantly, through our advocacy, more than 1,000 of our neighbors received vaccinations at six pop-up sites in partnership with the City and State government. Our team will always put our community first!

Desde enero del 2021, nuestro equipo de servicios para los constituyentes ha ayudado a más de 600 vecinos a solicitar el seguro por desempleo, ayuda con el alquiler y al programa para el trabajador excluido; así como a obtener servicios legales de inmigración, de vivienda y otros. También, auspiciamos pruebas gratis para detectar el COVID, ferias de empleo digitales, foros en línea sobre asuntos como la moratoria de desalojos, las vacunas y la salud mental. A medida que nuestros pequeños negocios comenzaron a reabrir, nos asociamos con la Cámara de Comercio de Queens para llevar a cabo reuniones municipales, asegurarles ayuda económica, y proveerles



mascarillas y termómetros gratis, y educación sobre los procedimientos de reapertura. Fue de importancia que, mediante nuestro apoyo, más de 1,000 personas entre nuestros vecinos fueron vacunadas en seis lugares móviles en colaboración con el gobierno de la ciudad y del estado. ¡Nuestro equipo siempre colocará a nuestra comunidad primero!

SUMMER
VERANO
2021

NEWS FROM ASSEMBLY MEMBER | BOLETÍN INFORMATIVO DE LA ASAMBLEÍSTA

Catalina Cruz

PRSR STD.
U.S. POSTAGE
PAID
Albany, New York
Permit No. 75



District Office / Oficina de Distrito

41-40 Junction Blvd.

Corona, NY 11368

718-458-5367

cruz@nyassembly.gov

[@CatalinaCruzNY](https://www.instagram.com/CatalinaCruzNY)

WE WANT TO HEAR FROM YOU! | ¡QUEREMOS ESCUCHAR DE USTEDES!

We are proud to announce that our successful series, “Cafecito with Catalina”, is returning this fall! Please follow us on social media for locations and dates. This is your opportunity to speak directly to our team about your community concerns, ideas for legislation, and any other issues you may have. In the meantime, we want to ensure your voice is heard, so please reach out to our office at 718-458-5367. We are committed to serving you.

¡Nos orgullece anunciar que nuestra exitosa serie, “Cafecito con Catalina”, regresará este otoño! Síguenos en las redes sociales para conocer los lugares y las fechas. Esta es su oportunidad para hablar directamente con nuestro equipo sobre las preocupaciones de su comunidad, ideas para legislación y cualquier otro problema que pueda tener. Mientras tanto, queremos asegurarnos de que su voz se escuche, así que comuníquese con nuestra oficina al 718-458-5367. Estamos comprometidos a servirles.

